



# LABOR

Edición I — Versión en español

*Luchando para la Comunidad*

Junio del 2003

## Puntos de Interés

### **Gracias especiales las siguientes instituciones:**

Fundación Buck, Fundación Chinook, Fundación First Data/Western Union, Fundación de Homosexuales y Lesbianas de Colorado, Fundación de Ayuda Pública, Fundación de la Familia Wolcott, Fundación Pan para el Camino, Federación de Judío, Fred Pasternack, Iglesia First Plymouth, Ciudad de Denver, y Comité de Servicios Amigos Americanos (AFSC)

### **Ya viene la Fiesta de Primer Aniversario!**

El 2 de agosto, El Centro celebrará su primer aniversario con una gran fiesta en El Centro. Pelicula acerca de nuestro centro de trabajadores. Habrá musica, comida y una subasta silenciosa.

### **Los Trabajadores crean sus propias clases de construcción!**

Los trabajadores del Centro estan en el proceso de crear una serie de clases en el Area de construcción para mejorar sus habilidades, las cuales se llevaran a cabo con herramienta donada. Si desea donar algun tipo de herramienta, por favor contacte a El Centro.

### **El Centro Humanitario para los Trabajadores**

2260 California Street  
Denver, Colorado 80205  
Fax: 303.291.2109  
Telefono: 303.292.4115

## **Bienvenidos a la primera edición de "LABOR"**

Con mucho orgullo y entusiasmo presentamos la primera edición de "LABOR," el primer periódico hecho por y para *nuestro barrio*. Este periódico será publicado mensualmente y ofrecerá historias de interés para todos los trabajadores en el área. Publicaremos noticias e historias sobre trabajadores e inmigrantes en general. También, anunciaremos acontecimientos y actividades futuras. Finalmente, publicaremos artículos de opinión sometidos por todos aquellos que lo deseen.



### **Noticias Breves:**

**¡El Centro desfila en el día de Cesar Chávez!** El 31 de marzo, varios trabajadores, personal, y voluntarios de El Centro marcharon para honrar el día de fiesta de Cesar Chávez. La marcha salió bien; el personal de El Centro tuvo la oportunidad de hablar con funcionarios y candidatos locales.

**¡Trabajadores de El Centro Ayudan a Denver a Excavar!** Durante las tormentas de nieve en marzo, más de 30 trabajadores consiguieron trabajo ayudando a remover la nieve que dejó esta intensa tormenta.

**¡Página de Internet casi Lista!** Para finales de este mes, El Centro tendrá su propia página de Internet en servicio. Esta ayudará a El Centro a dar mas información al público y dará la oportunidad a más contratistas de encontrar trabajadores.

**¡Voluntarios de El Centro viajan a Washington!** El otoño pasado, cinco representantes de El Centro fueron a Washington, D.C. a participar en la segunda conferencia nacional anual del jornalero. En Washington, los trabajadores de El Centro se encontraron con trabajadores de otras ciudades del país. Los trabajadores también visitaron a los políticos nacionales para promover la legislación para mejorar las vidas de los trabajadores e inmigrantes. (Desgraciadamente, cuando llegaron a la oficina del miembro del Congreso Tancredo, él escapó por la puerta trasera!)

## **Historia de un Jornalero**

*Esta es la primera de muchas narrativas colectadas en un taller de escritura ofrecido como un proyecto de investigación comunitaria del Colegio de Educación de la Universidad de Denver.*

Soy un ser humano común y corriente, Mexicano de naci-

miento. Tengo 40 años, una esposa con quien he estado casado por 6 años y tres hijas, Claudia, Adriana y Gaby—mis tesoros— de 4, 2 y 8 meses de edad respectivamente. Es el recuerdo de ellas que viene a mi mente cuando pienso en mi casa, la cual deje en México; y es por ellas que sigo viviendo

Quiero expresar en estas líneas mis sentimientos en esta etapa de mi vida. Llegue a este estado por accidente, ya que mi destino original era NY. Pero termine en esta ciudad por falta de dinero para el pasaje. Una ciudad desconocida, por la cual siento respeto y miedo a la vez. Respeto porque toda la gen-

# Historia de un Jornalero (continuación Pág. 1)

te sigue adelante sin importar las dificultades. Miedo por la razón que al igual que yo, muchos otros están tratando de encontrar una forma de cubrir sus necesidades.

El tratar de encontrar trabajo y conseguir el dinero para mi pasaje se ha convertido en una odisea. Por ejemplo, el tener que vivir en una de las casas que el estado provee a las personas de pocos recursos me hace sentir abandonado y lejos de poder proporcionarle a mi familia forma de vivir digna.

*El tratar de encontrar un trabajo y poder conseguir el dinero para mi pasaje se ha convertido en toda una odisea.*

país. Pero allá no podré sostener a mi familia; por lo tanto tengo que quedarme en un lugar donde no quiero estar, comer lo que no quiero comer, dormir en un lugar sucio y deprimente, donde ni siquiera tengo la facilidad de

limpiarme o bañarme como debería. Por esto no tengo la confianza de hablar con personas 'normales' haciendo me sentir inferior. En pocas palabras, no soy

feliz. Pero aún tengo la esperanza de encontrar un buen trabajo y ahorrar lo suficiente

He estado muy triste y quisiera regresar a mi

para regresar a México y terminar mi vida con la familia que adoro y extraño con toda mi alma.

Quiero tener tiempo para disfrutar con mi esposa, jugar con mis hijas y mis perros. Espero que Dios me lo conceda

G.

## Mensaje de la Directora

**¡Bienvenidos al Centro! Casa de los trabajadores inmigrantes.**

Ellos son los más pobres entre los pobres, reuniéndose cada día en una esquina al Nor-este de Denver a buscar trabajo y para poder sobrevivir y enviar dinero a sus familias. Ellos son los trabajadores por día, quienes han huido desesperadamente de la pobreza al sur de la frontera. Ellos proveen a Denver con el mas pesado de los trabajos, en ocasiones trabajando por pagos minúsculos y bajo condiciones peligrosas. Por años, estos inmigrantes han vivido y trabajado en la esquina, sin un techo, bajo el sol o en el frío. Sin protección contra patronos sin escrúpulos, quienes algunas veces se niegan a pagar el trabajo echo y sin acceso a baños, agua o teléfono. Sin embargo, recientemente las cosas han cambiado para bien. Los trabajadores se han unido a activistas comunitarios para rentar una vieja bodega en el 2260 de la Calle California, donde el 1 de junio del 2002, el Centro Humanitario para los Trabajadores abrió sus puertas

Mejor conocido entre los trabajadores como "El Centro", el Centro Humanitario para los Trabajadores opera con la misión de proveer a los trabajadores por día un lugar digno y seguro donde pueden reunirse a buscar empleo y tam-

bién proveer a los trabajadores programas de cultura y liderazgo. Patrocinado por el Comité de Servicios Amigos Americanos (American Friends Service Committee), El Centro ha sido apoyado por un sin número de grupos comunitarios, iglesias y funcionarios de la ciudad. Miembros de estos grupos, junto con los trabajadores de la esquina, han dedicado semanas de labor voluntaria para reparar y repintar el lugar. El entusiasmo se podía palpar el 1 de junio del 2002 cuando la puerta del garaje se abrió a la 6:00 a.m. y el Centro abrió sus puertas a la comunidad. Por primera vez, los trabajadores tenían un lugar en donde esperar por trabajo, empleadores tenían un lugar seguro para encontrar y contratar trabajadores y los residentes de la ciudad tuvieron una solución a la crisis del mercado de trabajo en la esquina de la calle.

*Son los más pobres entre los pobres, reuniéndose cada día en una esquina al noreste de Denver a buscar trabajo para sobrevivir y enviar dinero a sus familias*

¿Cuál es nuestro negocio en El Centro? Cuando los hacendosos, pero sin casa, trabajadores buscan un poco de descanso, es la misión del Centro de bien venirlos al lugar para que descansen, con botanas y un lugar para sus necesidades fisiológicas.

Cuando "Miguel" sufrió un daño permanente en

el nervio de su brazo trabajando en construcción y fue ignorado por su patrón, el Centro se aseguró de que Miguel recibiera una indemnización adecuada al daño hecho y así poder reconstruir su vida. Cuando "Roberto" trabajó cuatro días seguidos y después fue estafado por su patrón, el Centro proveyó apoyo y servicios de reclamo de salario y así Roberto recibió su pago. Cuando "José" estuvo a punto de morir por la ruptura de su apéndice, el deber del Centro fue asegurarle atención medica y avisar a su familia en México de la situación. Cuando los residentes y/o negocios del área se quejan de alguna escena desagradable cuando los trabajadores se reúnen en la esquina a buscar trabajo, es la responsabilidad del Centro de buscar soluciones, darle a los trabajadores un lugar donde reunirse fuera de la calle y promover diálogos sanos entre los residentes y la comunidad en la calle.

El Centro es una casa para todos los trabajadores y no hay otro igual en Denver.

—Minsun Ji

## Programas de El Centro

**¡Trabajos!** Cada día, muchos trabajadores encuentran empleo usando los servicios de El Centro. Ahora que el verano se acerca y los días se están mejorando, más y más patronos utilizan El Centro para emplear a trabajadores.

**Clases de ingles:** Casi todos los días, El Centro ofrece clases de ingles. Estas sesiones cubren gramática, vocabulario usado en el trabajo e inglés conversacional. Las clases se ofrecen gratuitamente a todos los interesados en aprender. También, se ofrecen los servicios de la biblioteca para aprender en su propio paso. Para más información (o si desea ayudar a enseñar), pase por El Centro y hable con Javier.

**Servicios Jurídicos:** Cada lunes, El Centro recibe una clínica legal para tratar las necesidades legales de trabajadores inmigrantes en la comunidad. La clínica funciona en colaboración con el Escuela de Leyes de la Universidad de Denver. Si tiene problemas en conseguir pagos o tiene otras preocupaciones legales, hable con uno de los estudiantes y/o abogados para que reciba ayuda.